



Генеральная Ассамблея

Шестьдесят пятая сессия

7-е пленарное заседание

Среда, 22 сентября 2010 года, 9 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Официальные отчеты

Сопредседатель: г-н Али Абдель Салам ат-Трейки (Председатель Генеральной Ассамблеи на шестьдесят четвертой сессии)

Сопредседатель: г-н Йозеф Дайсс (Председатель Генеральной Ассамблеи на шестьдесят пятой сессии)

Заседание открывается в 9 ч. 00 м.

Пленарное совещание высокого уровня в качестве вклада в проведение в 2010 году Международного года биоразнообразия

Пункт 20 повестки дня

Устойчивое развитие

f) Конвенция о биологическом разнообразии

Председатель (*говорит по-французски*): Я объявляю однодневное пленарное совещание высокого уровня в качестве вклада в проведение в 2010 году Международного года биоразнообразия открытым. Совещание проводится во исполнение резолюции 64/203 от 21 декабря 2009 года и решений 64/555 от 15 апреля 2010 года и 64/567 от 13 сентября 2010 года.

Биоразнообразие является основой жизни на Земле. Провозгласив 2010 год Международным годом биоразнообразия, Генеральная Ассамблея тем самым призвала к утверждению жизни на Земле и осознанию ценности биоразнообразия. Решение о проведении Международного года биоразнообразия является призывом к действию в этом году и в

предстоящие годы в целях сохранения биоразнообразия всего живого на Земле. Я весьма рад тому, что в начале шестьдесят пятой сессии мы решили провести заседание Генеральной Ассамблеи в качестве вклада в проведение Международного года биоразнообразия, и в этой связи я хотел бы искренне приветствовать всех присутствующих здесь делегатов.

На протяжении всей истории человечества биоразнообразие служило источником его существования, однако зачастую нам бывает нелегко осознать его значимость и в особенности связанные с его утратой риски. Вместе с тем растения и животные служат нам источником питания, а насекомые участвуют в процессе опыления, являясь важным звеном в продовольственной цепи. В результате проникновения в почву дождевая вода становится питьевой. Кислород, которым мы дышим, является продуктом фотосинтеза, происходящим в морских водорослях и растениях.

В настоящее время во всем мире отмечается ускорение темпов утраты биоразнообразия, и причиной этого в значительной степени является деятельность человека. Изменение климата лишь усугубляет эту проблему. Кроме того, утрата многих

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room U-506). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.



жизненно важных услуг, обеспечиваемых экосистемами, ставит под угрозу прогресс, достигнутый в осуществлении целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия. В то время как утрата биоразнообразия создает угрозу для всех людей на земле, ее последствия носят особенно серьезный характер для наиболее бедных из нас. Большинство отличающихся богатым биологическим разнообразием районов расположены в развивающихся странах, народы которых выживают в значительной степени благодаря сельскому хозяйству, рыболовству и лесоводству.

Отрадно отметить, что международное сообщество начало объединять усилия с целью устранения этой угрозы. Одной из важных вех стало определение целевого показателя в области биоразнообразия на 2010 год. Данный целевой показатель, включенный также в цели в области развития, сформулированные в Декларации тысячелетия, касающиеся охраны окружающей среды, достигнут не был, однако, руководствуясь им, многие государства в целях защиты биоразнообразия намерены принимать конкретные меры. Кроме того, выдвигается большое число инициатив, направленных на более эффективное согласование целей в области защиты биоразнообразия и экономического развития, а также на оценку экономических выгод обеспечиваемых экосистемами услуг.

Для повышения эффективности мер по защите биоразнообразия необходимо достичь более глубокого понимания масштабов издержек, связанных с его утратой. Промышленные компании должны осознать преимущества биоразнообразия и стремиться к внедрению экологически безопасных способов производства и экологизации экономики. Мы, в свою очередь, должны настойчиво продолжать усилия в этом направлении.

Совсем недавно, в июне прошлого года, в Пусане, Республика Корея, международное сообщество приняло решение о создании межправительственной научно-политической платформы с целью заполнения пробела между научными фактологическими исследованиями, касающимися ухудшения состояния окружающей среды, и действиями правительств. Это решение явилось важным шагом на пути принятия на многосторонней основе последовательных и эффективных мер с целью замедления темпов утраты биоразнообразия. В будущем месяце в Нагое, Япония, пройдет совещание в рамках Кон-

ференции сторон Конвенции о биологическом разнообразии. На этом совещании должен быть принят новый стратегический план Конвенции. Надеюсь, что наша сегодняшняя дискуссия в рамках совещания высокого уровня станет полезным вкладом в предстоящие переговоры в Нагое, призванные обеспечить принятие нового исчерпывающего, широкомасштабного и реально осуществимого плана.

Усилия по сохранению биоразнообразия неразрывно связаны с усилиями по сокращению масштабов нищеты, охраны здоровья, обеспечения процветания и безопасности нынешнего и будущих поколений, а также с усилиями по преодолению последствий изменением климата. Сохранение биоразнообразия — это не прихоть, это — наш долг.

Сейчас я предоставляю слово Генеральному секретарю Его Превосходительству Пан Ги Муну.

Генеральный секретарь (*говорит по-английски*): Я благодарю Генеральную Ассамблею за созыв этого заседания высокого уровня. Сохранение видов и мест обитания на нашей планете, а также товаров и услуг, которыми мы благодаря им пользуемся, является чрезвычайно важным для устойчивого развития и достижения целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия. Этот год не только провозглашен Международным годом биоразнообразия, но и является окончательным сроком, к которому международное сообщество обязалось существенно снизить темпы утраты биологического разнообразия. Сроки достижения этой цели в 2010 году явно не будут соблюдены. Действительно, судя по третьей публикации обзора «Глобальная перспектива в области биоразнообразия», вышедшей в свет в рамках Конвенции о биологическом разнообразии, темпы сокращения биоразнообразия в глобальном масштабе лишь ускоряются. Согласно научным исследованиям, в результате наших действий вымирание видов ускорилось в 1000 раз по сравнению с естественными темпами.

Найти объяснение этому несложно: это человеческая деятельность — ваша, моя, да и просто каждого из нас. Основные причины включают в себя обезлесение, изменения в местах обитания и деградация почв. Все более масштабные последствия изменения климата ведут к дальнейшему обострению этой проблемы.

Как и в случае с большинством чрезвычайных ситуаций, самые тяжкие страдания выпадают на

долю бедных. Мы все слышали о сети жизни. Однако вследствие нашего образа жизни мы рискуем попасть в сеть смерти. Слишком многие не могут осознать серьезности последствий этого разрушительного бедствия. Они не понимают, почему нам необходимо охранять лягушку здесь, а находящуюся под угрозой исчезновения сову — там. Многие по-прежнему думают, что Земля принадлежит нам, и мы можем пользоваться ею, как того хотим.

Эти доводы свидетельствуют о достойном сожалении непонимании важности экосистем для благополучия нас как биологических видов, регулирования климата, снабжения водой и обеспечения продовольственной безопасности. В этот Международный год нам необходимо продемонстрировать конкретные блага от инвестирования в биоразнообразие. Экосистемные услуги непосредственно связаны с конечным результатом, который мы получим. Они являются нашим естественным капиталом. Нам необходимо показать, что охрана экосистем может содействовать достижению нами целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, и укрепить наши возможности по противодействию изменению климата.

Во всем мире экосистемные услуги явно недооцениваются в качестве огромной субсидии, которую нам выделяет окружающая среда. Когда мы лишаемся этих услуг в результате неэффективного управления, падает урожайность, уменьшаются прибыли, люди становятся беднее, а экономика страдает. Давайте подумаем о человеческих издержках явления обезлесения в таких странах, как Гаити и Эфиопия, или феномена «пыльных бурь» 1930-х годов для населения этой страны.

В результате прошлогоднего финансового кризиса правительства пришли к осознанию опасностей, которые таит в себе неспособность контролировать и регулировать сложные взаимоотношения, касающиеся нас всех. Кризис биоразнообразия в этом смысле ничем не отличается. Мы разоряем нашу естественную экономику. Нам необходимо разработать пакет мер по ее спасению, прежде чем будет слишком поздно.

В следующем месяце 193 страны, которые являются сторонами Конвенции о биологическом разнообразии, встретятся в Нагое, Япония. Они примут новый стратегический план в области биоразнообразия и концепцию в области биоразнообразия на

период до 2050 года. Эти всеохватывающие международные рамки в сфере биоразнообразия являются результатом многоплановой двухлетней работы максимально широкого круга лиц. В них содержится призыв разработать конкретные национальные целевые показатели до проведения в 2012 году Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию, обеспечить участие всех заинтересованных сторон и включить аспекты биоразнообразия во все сферы жизни нашего общества. Это охватывает средства осуществления, а также механизмы мониторинга и оценки. Будут также рассмотрены важные вопросы доступа к генетическим ресурсам и равного распределения связанных с ними благ.

Это продуманный план, изложенный на бумаге, но для его претворения в жизнь необходимы руководящие действия со стороны не только министров по вопросам охраны окружающей среды, но и министров финансов и планирования, министров экономического производства и транспорта, а также министров здравоохранения и социального обеспечения. Кроме того, мы должны перестать думать об охране окружающей среды, как о статье расходов. Речь идет об инвестиции, осуществляемой параллельно с другими инвестициями, которые главы государств и правительств должны делать для того, чтобы укрепить экономический рост и повысить уровень благосостояния населения в своих странах. Сохранение и восстановление нашей природной инфраструктуры может обернуться экономическими потерями, исчисляемыми триллионами долларов ежегодно. А если мы позволим ее состоянию ухудшиться, это будет равносильно тому, чтобы выбросить деньги на ветер.

Мы настоятельно призываем всех присутствующих здесь сегодня руководителей взять на себя ответственность за сокращение потерь в контексте биоразнообразия. Это станет их завещанием и даром для будущих поколений.

Председатель (*говорит по-французски*): Я благодарю Генерального секретаря за его заявление.

Я предоставляю сейчас слово Его Превосходительству г-ну Абдалле ас-Саиди, Постоянному представителю Йемена при Организации Объединенных Наций, который выступит от имени Группы 77 и Китая.

Г-н ас-Саиди (Йемен) (*говорит по-английски*): Для меня большая честь и привилегия выступать перед Генеральной Ассамблеей от имени Группы 77 и Китая.

Впервые в истории Организации Объединенных Наций вопрос о биоразнообразии обсуждается на уровне глав государств и правительств. Наше сегодняшнее заседание дает нам не только уникальную возможность акцентировать вызовы, которые стоят перед нами, но и возможность рассмотреть вопрос управления ресурсами биологического разнообразия, в частности в связи с деятельностью по ликвидации нищеты и улучшению условий жизни миллионов людей. Биоразнообразие является ключевым элементом развития.

Будучи естественным богатством бедных, биоразнообразие имеет исключительное значение для развивающихся стран. Беднейшим и наиболее уязвимым слоям населения в развивающихся странах биоразнообразие обеспечивает целый ряд услуг — в областях от здравоохранения и питания до защиты от последствий изменения климата и стихийных бедствий — и даже является для них источником средств к существованию. В то же самое время развивающиеся страны являются сокровищницей биоразнообразия и средой обитания некоторых из наиболее редких и уникальных видов, которые, в свою очередь, несут в себе ценные генетические ресурсы. Сегодня исчезновение видов идет со скоростью, в 1000 раз превышающей естественные темпы вымирания видов, что пагубно сказывается на возможностях природы обеспечивать нас своими ценными услугами, от которых мы так сильно зависим.

Именно бедные во всех странах мира будут страдать больше всего, если мы не остановим процесс утраты наших биологических ресурсов, поскольку беднейшие слои населения зависят в наибольшей степени от биоразнообразия в своей повседневной жизни. Продолжающийся процесс утраты биоразнообразия, в том числе в результате его ненадлежащего использования, угрожает увеличить масштабы нищеты и подорвать развитие. Вопрос о биоразнообразии нельзя больше рассматривать в отрыве от усилий по борьбе с нищетой и улучшению здоровья, повышению благосостояния и безопасности нынешнего и будущих поколений. Это возможно лишь в том случае, если мы будем нако-

нец уделять биоразнообразию то приоритетное внимание, которого оно заслуживает.

Сейчас, как никогда ранее, Группа 77 и Китая призывает к скорейшему достижению трех целей Конвенции Организации Объединенных Наций о биологическом разнообразии на основе взаимной поддержки. Действительно, сохранения биологического разнообразия невозможно достичь без устойчивого использования и совместного получения на справедливой и равноправной основе выгод, связанных с использованием генетических ресурсов. Все три основополагающих компонента этой Конвенции не только важны, но и предоставляют собой важный инструмент в борьбе с нищетой. В этой связи необходимо разработать эффективные международные рамки в целях наращивания усилий по осуществлению трех целей основного многостороннего документа по этому вопросу — Конвенции о биологическом разнообразии. Этими целями являются сохранение, устойчивое использование и совместное получение на справедливой и равноправной основе выгод, связанных с использованием биоразнообразия.

Мы должны укреплять глобальные партнерские связи и международное обязательство по обеспечению того, чтобы владельцы ресурсов биоразнообразия и традиционных знаний, связанных с ними, а это прежде всего развивающиеся страны, получили выгоду от их использования. Кроме того, развивающимся странам не удастся достичь целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, без устранения совместно с развитыми странами международной угрозы биоразнообразию, в частности, без решения вопроса о неправомерном присвоении генетических ресурсов и биопиратстве.

По этой причине принятие протокола о доступе к генетическим ресурсам и совместном получении благ в ходе следующего совещания Конференции сторон Конвенции о биологическом разнообразии, которое состоится в Нагое, Япония, в следующем месяце, имеет стратегическое значение. Принятие протокола станет ключом к успешному осуществлению обновленного стратегического плана в области биоразнообразия на период 2011–2020 годов, который предстоит принять в Нагое. Это новое видение на период до 2050 года и новая задача в области биоразнообразия на период до 2020 года

требуют скорейшей мобилизации новых и дополнительных финансовых ресурсов.

Успех саммита в Нагое, префектура Айти, будет лучшим подарком в период празднования Международного года биоразнообразия в этом году и добрым предзнаменованием успешного проведения десятилетия биоразнообразия Организации Объединенных Наций. Однако проблемы, связанные с продолжающейся утратой биоразнообразия, усугубляющиеся изменением климата, требуют широкого участия всех заинтересованных сторон, а также активного участия всех без исключения правительств. Группа 77 и Китай хотела бы вновь призвать единственную оставшуюся страну, которая пока еще не присоединилась в Конвенции Организации Объединенных Наций о биологическом разнообразии, сделать это как можно скорее. Действительно, универсальное присоединение к Конвенции, которая касается жизни на Земле, — это та идея, которой пора стать реальностью.

В октябре этого года в Нагое состоится десятое совещание Конференции сторон Конвенции о биологическом разнообразии. Пользуясь этой возможностью, Группа 77 и Китай хотела бы подчеркнуть необходимость дальнейшей мобилизации ресурсов и политической воли, с тем чтобы мы смогли принять протокол о доступе к ресурсам и совместном получении выгод и обеспечить достижение поставленных после 2010 года задач за счет новых, дополнительных и достаточных финансовых ресурсов и передачи технологий развивающимся странам.

На совещании в Нагое стороны, как ожидается, должны активизировать осуществление Конвенции. Успех нашей сохраняющейся приверженности делу сохранения биоразнообразия зависит от обеспечения сбалансированного и эффективного итогового документа в Нагое, который обеспечит возможности для решения проблем, связанных с биоразнообразием. В этой связи огромное значение для успешного осуществления Конвенции имеет достижение договоренности по двум важным направлениям — успешному завершению переговоров по протоколу о доступе к ресурсам и совместном получении благ и успешному завершению обсуждений стратегического плана по осуществлению Конвенции на период после 2010 года и стратегии по мобилизации ресурсов. Амбициозный характер задач в плане сокращения масштабов утраты биораз-

нообразия, поставленных в этом плане, должен соответствовать уровню подобных задач с точки зрения предоставления средств для выполнения таких обязательств.

Группа 77 и Китай привержена завершению разработки проекта многолетнего плана действий в области биоразнообразия в целях развития на основе сотрудничества Юг-Юг, как это было определено на десятом совещании Конференции сторон Конвенции, и призывает все стороны продемонстрировать приверженность и принять и поддержать этот проект на десятом совещании Конференции сторон Конвенции. В этой связи мы приветствуем созыв первого форума по сотрудничеству Юг-Юг в области биоразнообразия в целях развития, который состоится в Нагое 17 октября 2010 года. Мы выражаем также признательность секретариату Конвенции за установление стратегических партнерских связей с Группой 77 и за его помощь в разработке многолетнего плана действий, который обеспечивает уникальную возможность укрепить солидарность и глобальное взаимодействие Группы в поддержку новой стратегии в области биоразнообразия.

Сейчас как никогда ранее необходимо создать глобальный альянс ради защиты жизни на Земле. Это уникальное мероприятие дает уникальную возможность нам как мировым лидерам обеспечить руководство и подавать пример во имя жизни на Земле. Группа 77 и Китай полностью привержена выполнению своей роли и призывает своих партнеров, а также систему Организации Объединенных Наций оказать поддержку новой стратегии в области биоразнообразия на следующее десятилетие в целях обеспечения того, чтобы наши дети могли и впредь получать блага от жизненно важных услуг, которые предоставляет наша планета.

Наконец, Группа 77 и Китай надеется на успешное завершение совещания в Нагое и вновь заявляет о том, что стратегический план на период после 2010 года, наряду со стратегией по мобилизации ресурсов и новым международным режимом доступа к генетическим ресурсам и совместному получению на справедливой и равноправной основе выгод, связанных с их использованием, является одним из неотъемлемых компонентов обновленных глобальных политических рамок в области биоразнообразия, которые позволяют сохранить биоразнообразие, использовать на устойчивой основе ее компоненты и обеспечить совместное получение на

основе справедливости благ от использования генетических ресурсов нашей планеты.

Председатель (*говорит по-французски*): Теперь я предоставляю слово министру охраны окружающей среды Бразилии Ее Превосходительству г-же Изабелле Тейшейре.

Г-жа Тейшейра (Бразилия) (*говорит по-английски*): В 2006 году Бразилия принимала у себя восьмое совещание Конференции сторон Конвенции о биологическом разнообразии. Учитывая огромную ответственность Бразилии за биологическое разнообразие, для нас это мероприятие имело большой политический и символический смысл. Будучи страной, отличающейся чрезвычайным разнообразием, Бразилия сознает, насколько биоразнообразие имеет большое стратегическое значение и какое пристальное и неотложное внимание мы должны ему уделять. Большинство ученых, политиков, бизнесменов и представителей гражданского общества рассматривают биологическое разнообразие как основу для устойчивого развития. Именно поэтому Генеральная Ассамблея приняла резолюцию 62/203, в которой провозгласила 2010 год Международным годом биоразнообразия, и именно поэтому мы сегодня здесь собрались.

Сейчас уже явно настало время воплотить наши слова и политические дискуссии в конкретные дела. Мы должны проложить путь к формированию более стабильного общества, потому что сегодня картина выглядит весьма тревожной. Мы не смогли сократить уровень или темпы утраты биоразнообразия, как это предусмотрено в Йоханнесбургском 2002 года плане выполнения решений. Мы не только не видим соответствующих признаков замедления темпов утраты биоразнообразия, но и располагаем показателями, свидетельствующими о дальнейшей деградации биологического разнообразия во всем мире.

Одним из главных посылов Оценки экосистем на пороге тысячелетия, которая была проведена в 2005 году, является то, что за прошедшее столетие некоторые сектора экономики хорошо нагрели руки на конверсии природных экосистем и эксплуатации биоразнообразия. Однако они осуществляли это за счет нанесения все большего ущерба биоразнообразию, деградации экосистемных услуг и роста масштабов нищеты. Для изменения этого сценария мы должны проявить политическую волю и отреагиро-

вать твердо и решительно, особенно накануне проведения Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию, запланированной на 2012 год. Сохранение и рациональное использование биологических ресурсов имеют огромное значение не только для обеспечения выживания местных и коренных общин, но и для расширения перспектив всеобщего устойчивого развития и искоренения нищеты.

В этот процесс Бразилия вносит свой посильный вклад. Согласно последнему выпуску публикации «Глобальная перспектива в области биоразнообразия» Бразилия является одной из немногих стран, которые прилагают усилия для изменения этой ситуации к лучшему. Под руководством президента Лулы Бразилия добилась хороших результатов. В последние годы мы создали наибольшее число охраняемых территорий, а в регионе Амазонки нам удалось сократить традиционно низкие темпы обезлесения. Однако сделать еще предстоит многое.

Я хотела бы рассказать о важных успехах, которых мы добились в Южной Корее в деле создания межправительственной научно обоснованной платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам. Поскольку эта платформа надлежащим образом увязывает науку, политику и наращивание организационно-кадрового потенциала путем предоставления надежной информации по биоразнообразию и экосистемным услугам, она будет углублять наше понимание острой необходимости принятия мер против утраты биологического разнообразия, а также понимание последствий нашего бездействия.

Долговременный успех наших усилий будет зависеть от того, какие решения будут приняты на десятом совещании Конференции сторон Конвенции о биологическом разнообразии, которая состоится в Нагое. Мы ведем переговоры по протоколу о доступе и совместном пользовании выгодами, который будет иметь огромное значение для преодоления дефицита действий в рамках Конвенции и для борьбы с биопиратством. Мы обсуждаем новый стратегический план на период после 2010 года и новую стратегию мобилизации ресурсов. В будущем острие наших усилий должно быть направлено на поддержку национальных программ выполнения целевых показателей в области биологического разнообразия, обеспечение заинтересованности стран и предсказуемых, дополнительных и адекватных ресурсов и технологий. Эти три элемента — прото-

кол о доступе и совместном использовании выгод, стратегический план и новая стратегия мобилизации ресурсов — являются неотъемлемой частью пакета документов для десятого совещания Конференции. Надлежит их рассмотреть и обсудить, а также провести по ним переговоры с уделением должного внимания и осознанием их срочности.

Если и существует причина для обсуждения вопроса о биологическом разнообразии на высоком уровне, как это мы сегодня здесь делаем, то она должна заключаться в стремлении поддержать направленность и дух Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию, которая привела к таким замечательным результатам, как принятие Конвенции о биологическом разнообразии. Я призываю всех проникнуться таким же чувством приверженности, политической воли и морально-этической ответственности за благополучие нынешнего и будущего поколений.

В Нагое нам необходимо достичь договоренности. Новости из Монреаля направили нам сигнал о том, что мы еще достаточно далеки от этого. Некоторые страны не привержены в полной мере достижению договоренности о доступе и совместном использовании выгод. Поэтому на этом заседании высокого уровня мы должны укрепить имидж биоразнообразия и мобилизовать политическую волю и готовность всех стран в поддержку этого призыва к действиям.

Председатель (*говорит по-французски*): Теперь я предоставляю слово Его Превосходительству г-ну Норберту Рёттгену, министру окружающей среды, охраны природы и безопасности ядерных реакторов Германии.

Г-н Рёттген (Германия) (*говорит по-английски*): В этом Международном году биоразнообразия исчезновение видов и среды их обитания продолжается бешеными темпами. Каждую секунду, каждую минуту мы уничтожаем природные основы нашей жизни. Только за время моего выступления будет уничтожена территория, площадь которой эквивалентна 170 футбольным полям. Из глубин Мирового океана будет выловлено 900 тонн рыбы. Еще один вид, возможно, навсегда исчезнет с нашей планеты.

И мы это себе позволяем. Мы это позволяем себе, даже несмотря на то, что ценим эти растения и этих животных как составную часть нашего мира

и прекрасно сознаем, что сохранение биологического разнообразия является жизненно важным для обеспечения людей пищей. Биологическое разнообразие — это фундамент нашего с вами выживания. Ежедневно, ни на секунду не задумываясь, мы пользуемся многочисленными услугами, которые нам предоставляет природа и, соответственно, биоразнообразие, — это чистые воздух и вода, плодородные земли, насекомые-опылители, природная защита побережья и диоксид углерода в лесах, на заболоченных территориях, в почве и морях. Сохранение биологического разнообразия — это не прихоть, а необходимая гарантия нашего будущего, нашей жизни и инвестиция в них.

Вопросу сохранения биологического разнообразия не уделяется столько внимания, сколько вопросу изменения климата, однако надлежащее внимание является предварительным условием действий на политическом уровне. Сохранение биологического разнообразия во всем мире требует решительных и долговременных действий. Оно также требует сотрудничества между членами международного сообщества.

Поэтому давайте на сегодняшнем заседании высокого уровня направим соответствующий сигнал и придем к глобальной договоренности в защиту биологического разнообразия. Мы сможем добиться этого, признав ценность биоразнообразия для благополучия человека и для мировой экономики, а также включив это понятие в наши экономические меры, документы и отчеты; существенно сократив масштабы пагубного воздействия человека на окружающую среду и перестроив производство, торговлю и потребление; активнее используя биологическое разнообразие в качестве основы для устойчивых нововведений и обеспечивая справедливое распределение благ от использования генетических ресурсов; укрепляя глобальную сеть заповедных районов, особенно на море, с тем чтобы оставить природе возможность восстанавливаться; усовершенствуя знания о биологическом разнообразии и должным образом информируя политиков, принимающих решения, на этот счет; а также — не в последнюю очередь — укрепляя финансовую основу для решения этих проблем на национальном и международном уровнях.

В период нашего председательствования на девятом заседании Конференции сторон Конвенции о биологическом разнообразии мы вместе со всеми

нашими партнерами стремились активно содействовать этому процессу. Совсем недавно в Женеве на беспрецедентной по своему характеру встрече с участием бывших и будущих председателей Конференции сторон мы обратились к участникам сегодняшней встречи с призывом действовать. В духе этого призыва к действиям давайте зожим здесь, в Нью-Йорке, и на предстоящем десятом заседании Конференции сторон Конвенции соответствующие основы с целью остановить утрату биологического разнообразия в предстоящие десятилетия. Мы должны следовать путем сохранения биоразнообразия — путем, идущим вдоль лесов и океанов, населенных многообразными и здоровыми формами жизни, имеющимися на нашей планете, на радость нам и для выживания наших детей.

Председатель (*говорит по-французски*): Слово предоставляется министру иностранных дел Японии Его Превосходительству г-ну Сэйдзи Маэхаре.

Г-н Маэхара (Япония) (*говорит по-японски; устный перевод на английский язык обеспечен делегацией*): Г-н Председатель, в связи с проведением сегодня этого важного заседания я выражаю Вам искреннюю признательность за руководство нашей работой.

В настоящее время многие виды на Земле, которые на протяжении более четырех миллиардов лет поддерживали жизнь на нашей планете, вымирают, а темпы утраты биоразнообразия поистине беспрецедентны. В наши дни с лица Земли ежегодно исчезают лесонасаждения с площади, равной одной трети территории Японии. Если разрушение экосистемы будет продолжаться такими темпами, то в ближайшем будущем человечество полностью лишится большей части природных богатств. Если это произойдет, мы не сможем передать грядущим поколениям все дары природы. Поскольку в нынешнем году мы отмечаем Международный год биоразнообразия, следует осознать, что утрата биологического разнообразия вызвана именно деятельностью человека. Сегодня мы должны сознавать необходимость принятия новых мер и изменения своего поведения, с тем чтобы остановить утрату биоразнообразия.

В октябре в Японии — в городе Нагоя, префектура Айти, — будет проведено десятое заседание Конференции сторон Конвенции о биологиче-

ском разнообразии с целью выработки глобального соглашения о начале новых действий. Одна из главных целей этой Конференции состоит в определении глобальных целей на 2020–2050 годы в качестве общих направлений разработки национальных стратегий. Нам важно обрисовать четкую картину согласованных действий, которые будут приниматься в последующие 10 лет, с тем чтобы грядущие поколения могли пользоваться дарами природы.

На десятом заседании этой Конференции мы проведем также переговоры с целью достижения договоренности по новому международному режиму в области доступа к генетическим ресурсам и распределения выгод от их использования, а также по международным нормам в области живых модифицированных организмов. В частности, на ход переговоров о доступе к генетическим ресурсам и распределении выгод от их использования могут повлиять различные интересы потребителей и поставщиков генетических ресурсов. Однако если стороны смогут договориться о новом режиме, это соглашение станет эпохальным и позволит привлечь потоки капитала для сохранения среды обитания и тем самым принесет пользу всей планете. Как Председатель, Япония сделает все от нее зависящее для обеспечения того, чтобы на этом заседании были достигнуты договоренности по данным вопросам, и мы хотели бы заручиться поддержкой всех заинтересованных сторон.

Япония будет содействовать глобальным усилиям, осуществляя свои собственные новаторские инициативы. Прежде всего Япония предлагает принять на нынешней сессии Генеральной Ассамблеи резолюцию о десятилетии Организации Объединенных Наций по биоразнообразию. В этой резолюции мог бы содержаться призыв к содействию согласованным действиям в предстоящие 10 лет — и не только в рамках Конвенции, но и по всей системе Организации Объединенных Наций. Япония будет также стремиться к принятию на этой сессии резолюции по межправительственной научно-политической платформе по биоразнообразию и экосистемным услугам. Когда такая платформа будет создана, она должна будет стать научной основой проведения политики сохранения биоразнообразия и привести к более широкому пониманию важности такой политики.

Япония возглавит также международные усилия по содействию сохранению и устойчивому ис-

пользованию природной среды в регионах, созданных в результате таких видов деятельности человека, как сельское хозяйство, лесное хозяйство и рыболовство. Япония вынесет этот подход, который мы называем инициативой Сатоямы, на рассмотрение десятого заседания Конференции сторон Конвенции о биологическом разнообразии в целях обмена на международном уровне накопленным опытом и передовой практикой различных регионов мира. Япония готова поделиться своими знаниями и опытом в целях содействия другим странам.

Кроме того, Япония намерена предложить помощь развивающимся странам в активной разработке и в осуществлении национальных стратегий, если на этом заседании Конференции удастся согласовать общую глобальную цель. В консультации с другими странами Япония рассмотрит надлежащие меры с привлечением наших знаний и технологий.

Япония всегда ценила жизнь в гармонии с природой, умело пользуясь в своей повседневной жизни и в своих действиях огромными богатствами природы. Теперь, когда Земля и человечество переживают кризис, вызванный утратой биоразнообразия, мы настоятельно призываем к устранению коренных причин этого процесса путем достижения гармонии между нашим образом жизни и нашим поведением и природой. На основе своего богатого опыта жизни в согласии с природой Япония готова идти в авангарде глобальных действий, которые будут согласованы на Конференции сторон Конвенции о биологическом разнообразии. Я надеюсь вновь увидеть всех здесь присутствующих и вместе с ними принять участие в обсуждениях в рамках предстоящего заседания, которое пройдет под девизом «Жить в гармонии с природой».

Председатель (*говорит по-французски*): Сейчас я предоставляю слово Председателю Европейской комиссии Жозе Превосходительству Жозе Мануэлу Дурану Баррозу.

Г-н Баррозу (Европейский союз) (*говорит по-английски*): Я имею честь выступать сегодня от имени Европейского союза на этом заседании, которое обеспечивает очень важную, уникальную и долгожданную возможность отметить Международный год биоразнообразия. Возможно, это также одна из последних возможностей обменяться мнениями перед совещанием в Нагое, на котором предстоит принять важные решения по разработке курса

глобальной политики в области биоразнообразия и относительно действий на следующее десятилетие.

Знаменательно то, что это заседание совпадает с саммитом, посвященным достижению целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия (ЦРДТ). Биоразнообразие и экосистемные услуги имеют отношение к многим ЦРДТ, а не просто к какой-либо одной из них. Наш потенциал по успешной борьбе с нищетой и голодом и улучшению показателей детского и материнского здоровья зависит от долгосрочного наличия пресной воды, продовольствия, лекарств и сырьевых ресурсов, которые предоставляет нам природа. Этот всеобъемлющий и целостный подход ясно указывает также на то, что инициатива о выделении 1 млрд. евро на достижение ЦРДТ, с которой я выступил здесь два дня назад, может также пойти на пользу сохранению биоразнообразия. Ясно также, что мы не сможем смягчить последствия изменения климата или адаптироваться к ним, предотвратить опустынивание и деградацию почв, если мы не будем защищать наши экосистемы и биоразнообразие. В то же время, несмотря на эту взаимосвязь, нам не удалось совместными усилиями достичь нашей цели в области биоразнообразия на 2010 год. Напротив, мы продолжаем утрачивать биоразнообразие во всем мире беспрецедентными темпами.

Мы находимся сейчас на перепутье. Либо мы предпримем в срочном порядке совместные действия по обращению вспять тенденции к утрате разнообразия, либо мы поставим под угрозу наше собственное будущее и будущее еще не рожденных поколений. Нагоя дает нам шанс обратить вспять эту тенденцию в развитии данной ситуации. Это наш шанс принять решение, которое укрепит процесс достижения трех ключевых целей Конвенции.

Во-первых, важно, чтобы мы приняли новый и эффективный стратегический план, нацеленный на поощрение коллективных мер и поддерживаемый теми, кто использует биоразнообразие и деятельность которых влияет на него. Этот план должен быть достаточно амбициозным, с тем чтобы заставить всех участников Конвенции активизировать свои усилия, устранить основные причины утраты биоразнообразия и предотвратить достижение критических с точки зрения экологии показателей.

Во-вторых, важно, чтобы мы, наконец, завершили переговоры по протоколу о доступе и обмене

благами, как мы неоднократно обещали это сделать. Протокол должен обеспечить транспарентность, правовую определенность и предсказуемость для тех, кто стремится обрести доступ к генетическим ресурсам, а также справедливое и равноправное распределение извлекаемых в этой связи выгод. Я испытываю оптимизм в связи с духом сотрудничества и партнерства, проявленным на переговорах в Монреале в последние дни. Однако еще предстоит напряженная работа, если мы действительно намерены найти ответы на нерешенные вопросы. Согласование важного протокола потребует полномасштабной политической приверженности всех сторон и готовности к компромиссу.

В-третьих, важно, чтобы мы согласовали пути и средства наиболее эффективного наращивания потенциалов и мобилизации ресурсов — научных, технологических, людских и финансовых, — с тем чтобы все стороны выполняли свои обязательства по Конвенции. Европейский союз обязался в рамках достижения своей цели в области биоразнообразия на 2020 год наращивать свой вклад в усилия во избежание глобальных потерь биоразнообразия. В период 2002–2008 годов мы ежегодно выделяли более 1 млрд. долл. США на цели обеспечения глобального биоразнообразия. Кроме того, государства — члены Европейского союза внесли значительный вклад в недавнее пополнение Глобального экологического фонда, из которого 1,2 млрд. долл. США предназначены на обеспечение сохранения биоразнообразия. Это означает рост на 28 процентов по сравнению с последним пополнением.

Разумеется, помимо нового и дополнительного государственного финансирования для дальнейшего укрепления процесса осуществления наших обязательств по Конвенции, есть другие способы. Нам надо изучить все варианты, в том числе реформы, ликвидацию и переориентацию субсидий, пагубных для биоразнообразия, и такие формы частного финансирования, как выплаты за экосистемные услуги, и другие рыночные инструменты. Европейский союз готов работать вместе с другими сторонами в целях улучшения и обеспечения долгосрочной устойчивой поддержки процесса осуществления. Однако мы также считаем, что эта ответственность должна лежать на всех сторонах. По сути, наращивание усилий необходимо со стороны всех нас, с тем чтобы обеспечить приоритетное место целей в

отношении биоразнообразия в правительственных планах и программах.

Послания, содержащиеся в международных исследованиях экономики экосистем и биоразнообразия, являются предельно ясными. Оценка биоразнообразия и экосистемных услуг должна быть естественной. В конечном счете инвестиции в биоразнообразии не являются роскошью; это разумные инвестиции, которые могут принести множество благ.

Позвольте мне в заключение сказать, что Европейский союз приветствует достигнутое в Республике Корея в июне этого года решение создать межправительственную научно-политическую платформу по биоразнообразию и экосистемным услугам. Мы надеемся на положительное решение Генеральной Ассамблеи до конца этого года о создании этой важной платформы в 2011 году.

Председатель (*говорит по-французски*): Мы заслушали последнего оратора на этом заседании.

Прежде чем объявить это заседание закрытым, я хотел бы напомнить делегатам о том, что тематическая группа по теме «Дальнейшие шаги по достижению трех целей Конвенции о биологическом разнообразии и согласованных на международном уровне целей и задач в области биоразнообразия» проведет свое заседание сразу после завершения этого пленарного заседания в зале заседаний 2 в здании на Северной лужайке.

Я желаю всем участникам самых продуктивных обсуждений в рамках этой группы.

Заседание закрывается в 10 ч. 00 м.